

Porównanie tłumaczeń Liczb 16:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I oddalili się z obrębu siedzib Koracha, Datana i Abirama. A Datan i Abiram wyszli i stanęli u wejścia do swoich namiotów ze swoimi żonami, swoimi synami i swoim potomstwem.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ludzie opuścili więc siedziby Koracha, Datana i Abirama. Datan zaś i Abiram wyszli i stanęli u wejścia do swoich namiotów ze swoimi żonami, synami i resztą potomstwa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I oddalili się od namiotów Koracha, Datana i Abirama z każdej strony. Datan zaś i Abiram wyszli i stali u wejścia do swoich namiotów razem ze swoimi żonami, synami i małymi dziećmi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I odstąpili od namiotu Korego, Datana i Abirama zewsząd. Ale Datan i Abiron wyszedłszy stali u drzwi namiotów swoich, i żony ich, i synowie ich, i maluczcy ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy odstąpili od namiotów ich wokoło, Datan i Abiron wyszedłszy stali w wesciu namiotów swoich z żonami i z dziećmi, i ze wszystkim zborem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Usunęli się więc z miejsca zamieszkania Koracha, Datana i Abirama. Datan zaś i Abiram wyszli i stanęli przed wejściem do swoich namiotów razem z żonami, synami i małymi dziećmi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I oddalili się od mieszkań Koracha, Datana i Abirama. Datan zaś i Abiram wyszli i stanęli u wejścia do swoich namiotów ze swoimi żonami, synami i dziećmi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Opuścili więc teren, gdzie mieszkali Korach, Datan i Abiram, natomiast Datan i Abiram wyszli i stanęli przed wejściem do swoich namiotów razem z żonami oraz z synami i małymi dziećmi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy ci oddalili się od namiotów Koracha, Datana i Abirama. Datan i Abiram wyszli natomiast i stanęli u wejścia do swoich namiotów razem ze swoimi żonami, synami i małymi dziećmi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy odstąpili ze wszystkich stron od mieszkania Koracha, Datana i Abirama. Datan zaś i Abiram wyszli i stanęli u wejścia do namiotów razem ze swymi żonami, synami i dźiatwą.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Oddalili się z okolicy siedzib Koracha, Datana i Awirama, ale Datan i Awiram wyszli i stali butnie u wejścia swoich namiotów razem ze swoimi żonami, swoimi dziećmi i swoimi niemowlętami.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І відступили від шатра Корея довкруги. І Датан і Авірон вийшли, і стали при дверях своїх шатер, і їхні жінки і їхні діти і їхній маєток.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia	Zatem odeszli ze wszystkich stron od mieszkania Koracha,

¹⁾ potomstwem, נֶפֶשׁ , lub: przychówkiem, dziećmi, młodymi.

	dynamiczny	Gdańska	Dathana i Abirama; a Dathan i Abiram wyszli i stali z żonami oraz swoimi dziećmi u wejścia do swych namiotów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oni zaraz oddalili się sprzed przybytku Koracha, Datana i Abirama, z każdej strony, a Datan i Abiram wyszli i stanęli u wejścia do swoich namiotów razem ze swymi żonami i swymi synami oraz swymi maleństwami.